



Servizio di coordinazione
per la pubblicazione
elettronica di dati giuridici

Bundeskanzlei
Chancellerie fédérale
Cancelleria federale
Chanzlia federala

copiur 1.00

informazione*giuridica.admin.ch*

Marzo 2000



Urs Paul Holenstein
Responsabile del Copiur

Editoriale

Il flusso di informazioni è in continuo aumento. Se consideriamo il numero attuale di documenti nel World Wide Web, sarebbe forse più opportuno parlare di inondazione di informazioni: a metà gennaio la rete conteneva oltre un miliardo di documenti cui giornalmente se ne aggiungono altri, in Svizzera e all'estero, da parte di privati e delle autorità, e non da ultimo nell'ambito dell'informazione giuridica, come mostrano i comunicati a pagina 2.

Chi non vuole farsi travolgere dal flusso di informazioni deve essere in grado di distinguere tra l'informazione utile e quella superflua. I motori di ricerca possono essere degli ottimi aiuti di «navigazione». Ma solo chi sa come essi funzionano e sa quale motore di ricerca viene utilizzato automaticamente o deve essere selezionato per quale tipo di domanda, è in grado di metterli a frutto.

In questa prima edizione del nostro Bollettino nel 2000 vogliamo illustrarvi le funzioni dei motori di ricerca nell'ambito dell'informazione giuridica. In tal modo vi sarà possibile evitare centinaia di rinvii a documenti che contengono la parola chiave cercata, e ottenere una risposta precisa alla domanda che vi interessa.

Chi cerca, trova

Secondo un recente studio del Net Research Institute, ci sarebbero oltre un miliardo di documenti disponibili sul Net. Fate la vostra scelta. Per essere efficace è indispensabile utilizzare gli strumenti adeguati alle proprie necessità. Il Net ci offre numerosi strumenti più o meno riusciti, utili e affidabili. Giro d'orizzonte.

La ricerca giuridica presenta due particolarità: deve essere precisa ed esauriente; due aggettivi che si coniugano male con l'idea che a priori abbiamo di Internet. Cercheremo di commentare alcuni principi utili per condurre a buon fine una ricerca giuridica con l'aiuto dei mezzi elettronici a disposizione in questo inizio di secolo sintetizzando gli aspetti tecnici indispensabili a un buon orientamento.

I mezzi elettronici mettono a disposizione dei giuristi dati che in gran parte esistono da numerosi anni sotto forma di stampati. Una buona ricerca può iniziare con la consultazione delle raccolte giuridiche note secondo i metodi tradizionali. Il supporto informatico offre quindi soprattutto un accesso ai dati senza recare nuovi elementi fondamentali all'utente. Questa forma di ricerca necessita ovviamente la conoscenza delle fonti nonché della loro esistenza su supporto elettronico. La maggior parte delle basi dei dati giuridici consente tale accesso tradizionale ai dati.

L'apporto specifico dell'informatica alla ricerca giuridica risiede soprattutto in quello che vengono definiti i motori di ricerca. Questa espressione spazia in diversi campi funzionali molto diversi tra loro. Innanzitutto abbiamo i motori di ricerca cosiddetti tradizionali. Funzionano su un principio semplice: cercano la parola data dall'utente in una massa di documenti. Il risultato della ricerca si presenta in forma di elenco di documenti che contengono la parola in questione. Questo

genere di motori è molto meticoloso. Infatti troverà di norma solo le parole letteralmente conformi alla parola introdotta dall'utente. Per ovviare a questa rigidità la maggior parte dei motori di questo tipo consentono di spezzare le parole. Ciò consente di cercare tutte le parole che iniziano con alcune lettere essendo libero il rimanente della parola (sovente il carattere * o l'opzione radice). Con questo modo di procedere, introducendo parecchie parole in una sola volta il motore troverà sempre meno documenti. Quindi la maggior parte dei motori propongono funzioni per combinare le diverse parole (E, O, TRANNE...). Il loro uso presume abilità e non sempre è chiaro.

Tuttavia taluni motori di ricerca in pieno testo utilizzano una logica diversa. Si tratta in particolare dei motori statistici. L'articolo a pagina 3 e 4 ne spiega il funzionamento. In ogni modo nel corso di una ricerca bisogna sempre tentare di trovare il termine che differenzierà il documento della ricerca dagli altri. Più la parola data è esotica e/o precisa più la ricerca sarà efficace. La logica vuole che si trovi direttamente il documento esatto. Non è necessario arzigogolare in merito. Questo modo di fare ricerca può destabilizzare il giurista abituato a sbizzare i problemi giuridici metodicamente.

Esistono tuttavia motori di ricerca che consentono un approccio tematico. Si basano infatti non su documenti contenuti in un sito bensì in una classificazione manuale dei siti. Essi presentano un insieme di rubriche e sottorubriche che ci guidano verso il sito suscettibile di contenere l'informazione desiderata.

La ricerca di informazioni mediante un solo motore sarà sempre incompleta. I meta motori lanciano la vostra ricerca su diversi motori esistenti classici o tematici. Secondo i modelli presentano una sintesi dei risultati ottenuti o semplicemente le diverse pagine evidenziate dai motori consultati. Si ottiene così rapidamente una visione più completa delle fonti di dati esistenti. Taluni meta motori creano basi di dati che contengono i risultati delle vostre ricerche e consentono un paragone tra due ricerche effettuate in momenti differenti. Sarà quindi possibile evidenziare le pagine appena trovate.

I motori di ricerca sono sempre più numerosi su Internet. È sempre più difficile fare una scelta. Presentiamo a pagine 3 i più importanti fra le tre categorie menzionate qui sopra.

Bernard Ayer, responsabile del Copiur

Foglio ufficiale del Canton Argovia

A partire dal numero 1 dell'anno 2000, il Foglio ufficiale del Canton Argovia è interamente accessibile su Internet al seguente indirizzo: <http://www.amsblatt-ag.ch>.

Il Foglio può essere consultato per numero e quindi per rubrica. È possibile la ricerca in tutti i numeri della pubblicazione contenuti nell'archivio. La ricerca per nome non è limitata. È possibile anche ottenere una lista di tutte le pubblicazioni concernenti una determinata persona. Queste possibilità tecniche sollevano inevitabilmente una serie di interrogativi circa la regolamentazione dell'archiviazione di dati personali su Internet.

Indirizzo Internet: <http://www.amsblatt-ag.ch>

Diritto comunale di Berna su Internet

Dal 1° febbraio 2000 è possibile trovare sul sito della città di Berna la Raccolta Sistemática del diritto comunale.

Con ciò, la città di Berna rappresenta il primo comune svizzero con la sua Raccolta Sistemática su Internet. All'interno del SSSB vi si può cercare regolamenti e ordinanze a scelta con termini propri (Ricerca a testo integrale), con l'aiuto di un registro sistemático oppure tramite un indice alfabetico.

Dove un testo comunale si basa ad un decreto federale, vi è un Link che rinvierà a detto testo.

Indirizzo Internet: <http://www.bern.ch/direktionen/presidialdirektion/sssb/suchen/search.cfm>

Tribunale d'appello del Canton Berna

Circa 1600 sentenze e decisioni del Tribunale d'appello del Canton Berna sono ora disponibili su Internet nei formati PDF e AskSam.

AskSam è un formato particolare e poco usato. Per visionare file di questo tipo è necessario un programma di lettura speciale (AskSam), offerto gratuitamente sul sito del Tribunale. Scaricamento e installazione del programma non pongono problemi.

Indirizzo Internet: <http://www.be.ch/og/f/Publikationen-F.html>

Foglio ufficiale del Canton Lucerna

Il Foglio ufficiale del Canton Lucerna è pubblicato per intero in Internet. L'archivio comprende i numeri arretrati fino al primo numero del 1998.

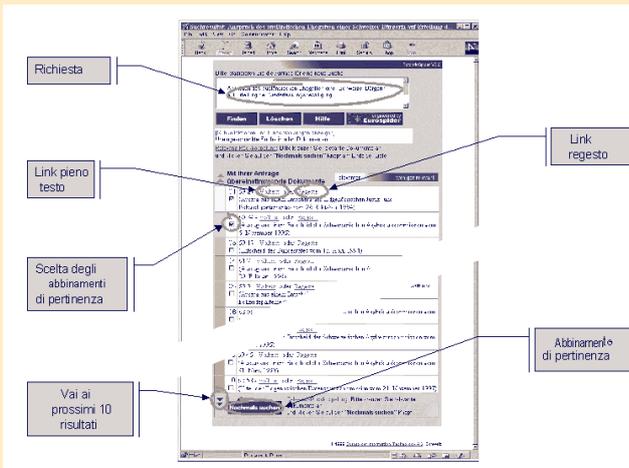
Ogni numero si presenta sotto forma di file PDF da scaricare che contiene l'intera pubblicazione strutturata in modo identico alla versione stampata. Un indice facilita la navigazione.

Indirizzo Internet: <http://www.lu.ch/kantonsblatt>

GAAC online

Dal febbraio del 2000 la Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione (GAAC) è pure accessibile via Internet. È disponibile il testo completo delle annate 59-63 (ossia degli anni 1995-1999), il che corrisponde a circa 700 testi nelle tre lingue ufficiali tedesco, francese e italiano. L'accesso complesso a questi testi diversi per forma e contenuto è reso possibile grazie a un motore di ricerca della ditta Eurospider Information Technology AG di Zurigo, già in funzione presso il Tribunale federale e i Servizi del Parlamento.

Si tratta di un moderno sistema di ricerca a pieno testo che utilizza una cosiddetta «classificazione delle pertinenze» per risolvere un problema di ricerca di per sé insolubile. Per «problema di ricerca» si intende il fatto che a causa di diversi fattori non influenzabili un risultato perfetto di ricerca non esiste. Due esperti possono valutare diversamente la pertinenza di un documento in funzione del loro fabbisogno informativo. Il dispendio per la visualizzazione dei testi trovati può essere ridotto grazie a una classificazione decrescente delle probabilità di pertinenza.



Il sistema Eurospider calcola la probabilità di pertinenza di una richiesta in funzione di una serie di principi di classificazione descritti brevemente qui sotto:

- 1) La pertinenza del documento è tanto più probabile quanto più termini di ricerca vi appaiono.
- 2) La pertinenza del documento è tanto più probabile quanto più un termine di ricerca vi appare.
- 3) I documenti che contengono termini di ricerca rari sono con grande probabilità più pertinenti di quelli che contengono termini di ricerca frequenti.
- 4) Un documento corto è con grande probabilità più pertinente di un documento lungo che contiene gli stessi termini di ricerca in uguale frequenza.
- 5) La pertinenza del documento è tanto più probabile quanto più i termini di ricerca sono ravvicinati.
- 6) La pertinenza di un documento è tanto più probabile quanto più presto i termini di ricerca vi appaiono.

Motori di ricerca a testo integrale

Altavista, il più celebre tra i motori di ricerca

<http://www.altavista.com>

Lycos, con base negli Stati Uniti, ugualmente molto importante

<http://www.lycos.com>

Search.ch, motore di ricerca svizzero

<http://www.search.ch>

Sear.ch, motore di ricerca svizzero, The blue window

<http://sear.ch>

Motori di ricerca tematico

Yahoo, indirizzo dipendente dall'ubicazione geografica

<http://www.yahoo.com> (USA)

<http://de.yahoo.com> (Germania)

<http://fr.yahoo.com> (Francia)

Webcrawler, repertorio tematico con base negli Stati Uniti

<http://www.webcrawler.com/>

Meta Motori

WSearch, inserite la vostra ricerca e consultate le risposte di più di 200 motori di ricerca

<http://www.wsearch.com>

SwissInterWeb, avvia la ricerca su 8 motori

<http://search.siw.ch/>

Copernic, motore che funziona localmente e crea una sintesi dei risultati, ideale per l'osservazione periodica, molto efficiente

<http://www.copernic.com>

Sistema d'informazione su territorio e ambiente

Il Canton Ginevra offre uno strumento efficace di accesso a informazioni concernenti il suo territorio. Il sito presenta in prima pagina una cartina generale del Canton Ginevra. Per passare a una scala più dettagliata, è sufficiente cliccare con il mouse sul luogo desiderato e ripetere l'operazione fino a ottenerne una rappresentazione dettagliata che include numerose informazioni di tipo catastale sugli edifici.

Indirizzo Internet: <http://195.176.237.239/topoweb>

RS su CD-Rom

La prossima edizione della RS è prevista per inizio aprile, con lo stato del primo marzo.

Il prossimo CD-Rom delle leggi federali comporterà diversi miglioramenti, tra i quali una nuova versione della maschera di ricerca che aveva posto dei problemi di compatibilità con certi navigatori. Per coloro che sono in possesso della prima edizione, è possibile scaricare da Internet il programma corretto.

Indirizzo Internet: http://informationjuridique.admin.ch/copiur/franz/rs-cd_fr.html

Tagliando

- Pubblico o intendo pubblicare dati giuridici in forma elettronica. Vogliate per cortesia prendere contatto con il sottoscritto.
- Intendo ricevere regolarmente e gratuitamente «informazioneigiuridica.admin.ch»
 - italiano
 - tedesco
 - francese
- Sono interessato a (sono possibili più risposte):
 - Informazioni su prodotti
 - Acquisto di dati dell'Amministrazione federale
 - Questioni d'ordine giuridico in relazione alle nuove tecnologie dell'informazione
 - Norme applicabili alle pubblicazioni dell'Amministrazione federale
 - Dati giuridici su Internet
 - CD-ROM con dati giuridici

Ditta: _____
 Signora/Signor: _____
 Cognome: _____
 Nome: _____
 Funzione: _____
 Indirizzo: _____
 NAP località: _____
 Telefono: _____
 Fax: _____
 E-mail: _____

Inviare p.f. a Cancelleria federale, Copiur, Feldeggweg 1, 3003 Berna
 Fax: 031 322 37 46

Impressum

«informazioneigiuridica.admin.ch» è pubblicato più volte l'anno e può essere abbonata gratuitamente.

Cancelleria federale
 Servizio di coordinazione per la pubblicazione elettronica di dati giuridici
 (Copiur); Feldeggweg 1, 3003 Berna; Fax 031 322 37 46

Bernard.Ayer@bk.admin.ch
 031 323 56 80
 Urs-Paul.Holenstein@bk.admin.ch
 031 323 53 36

Gli articoli del presente Bollettino non costituiscono prese di posizione ufficiali e vincolano unicamente i loro autori. Articoli non firmati sono redatti da Copiur.

Traduzione: Copiur e servizi linguistici della Cancelleria federale

ISSN: 1424-7003

Il sistema di ricerca consente la digitazione di richieste in linguaggio naturale. Come richieste si possono quindi usare intere frasi, senza che sussista il pericolo tradizionalmente insito nei sistemi booleani di una grande quantità di risposte vuote dovute a un'eccessiva specificazione. Il sistema approfitta invece dell'immissione di un numero possibilmente grande di termini di ricerca, rendendo superfluo l'uso di operatori speciali come «E» o «O». Inoltre elabora automaticamente diverse forme di flessioni e concetti composti (compositi).

La tecnologia utilizzata consente altresì l'introduzione di abbinamenti di pertinenze (relevance feedback), che gode di sempre maggiori favori. L'utente può contrassegnare alcuni documenti pertinenti nella massa dei risultati e poi avviare una nuova ricerca affinata per trovare ulteriori documenti analoghi. La ricerca viene estesa in modo semplice, senza che l'utente debba formulare (o conoscere) nuovi termini di ricerca dettagliati. Il sistema è quindi aperto a un vasto pubblico e richiede un tempo minimo di iniziazione.

Esistono pure situazioni nelle quali forme di accesso diverse dalla ricerca a pieno testo si sono rivelate più efficienti. Uno dei punti forti dell'accesso Internet online della GAAC è la disponibilità di altri quattro percorsi di accesso: per indice, per elenco delle autorità, per indice delle materie (indice dei termini e delle leggi) e per accesso diretto con indicazione del nome del testo (es. 59.6).

Anche dal profilo dell'interfaccia utente è stato fatto molto: tutti i testi sono stati convertiti in XML. L'utilizzazione di questo formato aperto standard offrirà in futuro nuove possibilità di elaborazione dei testi. Basti pensare a un accesso automatizzato e particolarmente affinato a singoli elementi del testo. Gli schemi DTD elaborati da Eurospider contribuiranno al mantenimento della consistenza del testo. Scegliendo XML la Cancelleria federale ha optato a favore di un formato standard durevole e - posto che se ne faccia un uso adeguato - si è equipaggiata in modo eccellente in vista di un'archiviazione digitale duratura.

Indirizzo Internet: <http://www.gaac.admin.ch>

Peter Schäuble, Martin Braschler, Eurospider Information Technology AG

Informazione
 Cancelleria federale
 Jacqueline Junge-Zürcher
 Capo della GAAC
 3003 Berna

jaac.vpb@bk.admin.ch